

DIN EN ISO 23953-1

ICS 01.040.97; 97.130.20

Ersatz für
DIN EN 441-1:1996-03**Verkaufskühlmöbel –
Teil 1: Begriffe (ISO 23953-1:2005);
Deutsche Fassung EN ISO 23953-1:2005**

Refrigerated display cabinets –
Part 1: Vocabulary (ISO 23953-1:2005);
German version EN ISO 23953-1:2005

Meubles frigorifiques de vente –
Partie 1: Vocabulaire (ISO 23953-1:2005);
Version allemande EN ISO 23953-1:2005

Gesamtumfang 24 Seiten

Normenausschuss Kältetechnik (FNKä) im DIN

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 23953-1:2005) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 44 „Haushaltskühlgeräte und Verkaufskühlmöbel“, dessen Sekretariat vom UNI (Italien) gehalten wird, in Zusammenarbeit mit ISO/TC 86 „Refrigeration and air-conditioning“ erarbeitet.

Für die deutsche Mitarbeit ist der Arbeitsausschuss FNKä 7 „Gewerbe- und Verkaufskühlmöbel“ im Normenausschuss Kältetechnik (FNKä) verantwortlich.

Es wird darauf hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokumentes dem Patentrecht unterliegen können. Das DIN haftet nicht dafür, solche Patentrechte ganz oder teilweise auszuweisen.

Diese erste Ausgabe der ISO 23953-1 ersetzt zusammen mit ISO 23953-2 die Normen ISO 1992-1:1974, ISO 1992-4:1974, ISO 1992-5:1974, ISO 1992-6:1974, ISO 5160-1:1979 und ISO 5160-2:1980, die technisch überarbeitet wurden.

ISO 23953 besteht mit dem allgemeinen Titel „Verkaufskühlmöbel“ aus den folgenden Teilen:

- *Teil 1: Begriffe*
- *Teil 2: Klassifizierung, Anforderungen und Prüfbedingungen*

Änderungen

Gegenüber DIN EN 441:1996-03 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Begriffe wurden überarbeitet und erweitert.

Frühere Ausgaben

DIN 8952: 1961-11, 1986-05
DIN 8952-1: 1973-01
DIN 8952-2: 1973-01
DIN 8952-3: 1976-04
DIN 8954: 1964-07
DIN 8954-1: 1980-04
DIN 8954-2: 1974-02
DIN 8954-5: 1974-02
DIN 8963: 1983-10, 1987-05
DIN EN 441-1: 1995-01, 1996-03

Deutsche Fassung

**Verkaufskühlmöbel —
Teil 1: Begriffe
(ISO 23953-1:2005)**

Refrigerated display cabinets —
Part 1: Vocabulary
(ISO 23953-1:2005)

Meubles frigorifiques de vente —
Partie 1: Vocabulaire
(ISO 23953-1:2005)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 26. September 2005 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
Anwendungsbereich.....	4
Normative Verweisungen	4
Begriffe	4
1 Möbelfamilien (siehe Anhang A)	4
2 Kühlmöbelformen	5
3 Kühlmöbelteile	8
4 Abmessungen	11
5 Betriebsdaten	12
6 Prüfumgebung	14
7 Allgemeines	14
Anhang A (informativ) Bezeichnung der Verkaufskühlmöbelfamilien.....	15
Anhang B (normativ) Gleichbedeutende Benennungen in anderen Sprachen	16
Alphabetisches Verzeichnis	20

Vorwort

Diese Europäische Norm (EN ISO 23953-1:2005) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 44 „Haushaltskühlgeräte und Verkaufskühlmöbel“, dessen Sekretariat vom UNI gehalten wird, in Zusammenarbeit mit ISO/TC 86 „Refrigeration and air-conditioning“ erarbeitet.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2006, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2006 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument ersetzt EN 441-1:1994.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 23953-1:2005 wurde vom CEN als EN ISO 23953-1:2005 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Anwendungsbereich

Dieser Teil der Norm ISO 23953 legt Begriffe und Definitionen für Kühlmöbel für den Verkauf und die Ausstellung von Lebensmittelerzeugnissen fest. Er gilt nicht für Verkaufskühlautomaten oder Möbel, die für Catering-Zwecke oder ähnliche Nicht-Einzelhandelsanwendungen bestimmt sind.

ANMERKUNG Zusätzlich zu den Begriffen in Englisch und Französisch, zwei der drei offiziellen ISO-Sprachen, gibt dieser Teil der ISO 23953 die äquivalenten Begriffe in Deutsch, Italienisch und Spanisch an; diese sind unter der Verantwortung der nationalen Normungsinstitute in Deutschland (DIN), Italien (UNI) und Spanien (AENOR) veröffentlicht. Jedoch können nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe betrachtet werden.

Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ISO 23953-2, *Verkaufskühlmöbel — Teil 2: Klassifizierung, Anforderungen und Prüfbedingungen*

Begriffe

1 Möbelfamilien (siehe Anhang A)

1.1

Verkaufskühlmöbel

ein mit einer Kälteanlage gekühltes Möbel, in dem für die Ausstellung gelagerte gekühlte und tiefgeköhlte Lebensmittel innerhalb der vorgeschriebenen Temperaturgrenzen gehalten werden können

1.2

vertikales Verkaufskühlmöbel

Verkaufskühlmöbel, entweder ein halbhohes vertikales Möbel, ein Regal, ein Container-Regal oder ein Möbel mit Glastüren

1.3

halbhohes vertikales Verkaufskühlmöbel

Verkaufskühlmöbel, dessen Gesamthöhe 1,5 m nicht übersteigt, mit vertikaler oder geneigter Auslagenöffnung

1.4

horizontales Verkaufskühlmöbel (Theke)

Verkaufskühlmöbel (Theke) mit einer horizontalen Auslagenöffnung an der Oberseite, das von oben zugänglich ist

1.5

geschlossenes Verkaufskühlmöbel

Verkaufskühlmöbel, bei dem der Zugriff auf die Waren durch Öffnen einer Tür oder eines Deckels erfolgt

1.6

Verkaufskühlmöbel mit Bedienung

Bedienungstheke

Verkaufskühlmöbel, das eine Person erfordert, die dem Verbraucher frisch geschnittene oder verpackte Lebensmittelerzeugnisse verkauft

1.7

Verkaufskühlmöbel zur Selbstbedienung

Selbstbedienungstheke

Verkaufskühlmöbel, aus dem der Verbraucher die vorverpackten Lebensmittelerzeugnisse auswählt

1.8**Bedienungstheke mit eingebautem Vorratsfach**

Verkaufskühlmöbel mit Bedienung, das ein gekühltes Vorratsfach enthält, welches normalerweise im Bottich eingebaut ist

1.9**kombiniertes Verkaufskühlmöbel mit einem Glastüraufsatz**

Verkaufskühlmöbel, bestehend aus einem gekühlten Unterteil, offen oder mit Glasdeckel, und einem gekühlten Aufsatz mit Glastüren

1.10**kombiniertes Verkaufskühlmöbel mit einem offenen Aufsatz**

Verkaufskühlmöbel, bestehend aus einem gekühlten Unterteil, offen oder mit Glasdeckel, und einem gekühlten offenen Aufsatz

1.11**kombiniertes Verkaufskühlmöbel für verschiedene Temperaturen**

Verkaufskühlmöbel mit verschiedenen Temperaturen für gekühlte oder gefrorene Lebensmittelerzeugnisse im Unterteil und im Aufsatz

1.12**Möbel mit beweglicher Front/Container-Regal**

Möbel, das das Ausstellen der Lebensmittelerzeugnisse direkt auf den Paletten oder Containern ermöglicht, die durch Heben, Schwenken oder Abnehmen der niedrigen Front, falls vorhanden, in das Möbel hineingeschoben werden können

1.13**rückwärtiges Bedienungsmöbel**

Kühlmöbel zur Bedienung, das sich hinter dem Bedienungspersonal befindet, mit oder ohne zusätzlichem hinterem Vorratsfach (siehe Bild 1)

2 Kühlmöbelformen**2.1****Inselmöbelreihe**

Möbelreihe für Mittelraumplatzierung, bestehend aus aneinander gereihten Möbelmodulen (horizontal, vertikal oder kombiniert), die mit einem Kopfmöbel versehen sein kann, und die dem Verbraucher auf allen Seiten den Zugang ermöglicht

Siehe Bild 1

2.2**Innenecke**

Möbel, das die Passgenauigkeit zwischen zwei Möbeln sicherstellt, deren Enden einen Winkel zwischen 0° und 90° bilden

Siehe Bild 1

2.3**Außenecke**

Möbel, das die Passgenauigkeit zwischen zwei Möbeln sicherstellt, deren Enden einen Winkel zwischen 0 und 90° bilden

Siehe Bild 1

2.4**Seitenwand**

Platte, die ein Möbel oder eine Möbelreihe oder die Seite einer Reihe abschließt

Siehe Bild 1

2.5

Reihe

eine Reihe, bestehend aus aneinander gereihten Kühlmöbelmodulen, auch wenn sie nicht geradlinig verläuft

Siehe Bild 1

2.6

technische Reihe

eine Reihe, bestehend aus aneinander gereihten Kühlmöbelmodulen, auch wenn sie nicht geradlinig verläuft, jedoch mit gemeinsamen Sicherheits- und Temperaturüberwachungseinrichtungen

Siehe Bild 1

2.7

Wandmöbel

Möbel für Wandaufstellung oder für Rücken-an-Rückenaufstellung mit anderen Möbeln

Siehe Bild 1

2.8

Insel

ein von allen Seiten zugängliches Möbel oder Anreihmöbel als Teil einer Inselmöbelreihe

Siehe Bild 1

2.9

Kopfmöbel

Möbel für Aufstellung am Ende einer Inselmöbelreihe

Siehe Bild 1